



Este folleto es de carácter general y no está diseñado para proporcionar consejos legales. El Tribunal no garantiza la suficiencia jurídica de este folleto ni tampoco que satisfaga sus necesidades específicas. Además, debido a que las leyes cambian constantemente, puede ser que la información incluida en este folleto no sea la más actual. Por lo tanto, es aconsejable que busque la ayuda y el asesoramiento de un abogado.

¿QUÉ ES UNA APELACIÓN?

Al finalizar el **Juicio**, el Juez o el Jurado toma una decisión. El Juez les da a las partes su decisión por escrito, lo cual se llama **Fallo**. El **Fallo** indica quién ganó o quién perdió el caso y el monto asignado por daños y perjuicios, los honorarios de abogados y los costos administrativos, si los hubiera.

Una **Apelación** es una solicitud para que un Tribunal superior examine la decisión de un Tribunal inferior. Cada una de las partes de una demanda tiene derecho a **Apelar** el **Fallo** y la **Orden** final de un Tribunal inferior.

Una **Apelación** no otorga derecho a un nuevo juicio a ninguna de las partes interesadas del caso. El tribunal superior no admite pruebas nuevas y sólo examina la decisión del tribunal inferior para determinar si hubo algún abuso o error.

PLAZO PARA PRESENTAR UNA APELACIÓN

El plazo para presentar una **Apelación** en el **Tribunal del Segundo Distrito Judicial** es de **15 días** a partir de la fecha en que se dicta la **Orden** final o el **Fallo** en el **Tribunal Metropolitano**. Sin embargo, para impedir un desalojo en casos de propietarios e inquilinos, la **Apelación** se debe presentar **a más tardar** en la fecha en que entra en vigor el **Auto de Restitución** indicada en el **Fallo de Restitución**.

Además, si la otra parte de su caso ya ha presentado una **Apelación** y usted decide que también desea presentar una **Apelación**, tendrá un plazo de **10 días** desde la fecha de entrega del primer **Aviso de Apelación** o según lo indiquen las Reglas de Procedimiento Civil del Tribunal Metropolitano.

Atención: La fecha en que se registra la **Orden final** o el **Fallo** podría no ser la misma fecha de la audiencia o juicio.

La **Orden** o el **Fallo** tendrá un sello con la fecha en que se registró en el Tribunal.

¿CÓMO SE INICIA UNA APELACIÓN?

Para **Apelar** una **Orden** final o **Fallo** dictado por un Juez o un Jurado del Tribunal Metropolitano, la parte interesada debe presentar en el **Tribunal del Segundo Distrito Judicial** un **Aviso de Apelación** junto con

una copia de la **Orden** final o **Fallo** que desea apelar. El **Aviso de Apelación** debe prepararse en la forma aprobada por el Tribunal Supremo.

La parte que presenta la **Apelación** se llama Apelante. Inmediatamente luego de presentar el **Aviso de Apelación** en el **Tribunal del Segundo Distrito Judicial**, el **Apelante debe** entregarle al Actuario del Tribunal Metropolitano una copia oficial del **Aviso de Apelación** y una copia del recibo de lo abonado en el **Tribunal de Distrito** al presentar la apelación.

Además, el **Apelante debe** enviar por correo una copia oficial del **Aviso de Apelación** a todas las partes nombradas en la demanda del **Tribunal Metropolitano**, junto con un **Certificado de Entrega** que indique la fecha en que se envió por correo el **Aviso de Apelación**. Entonces, el **Apelante** tiene que presentar el **Certificado de Entrega** en el Tribunal de Distrito.

Dentro de los **15 días posteriores** a la fecha en que el **Tribunal Metropolitano** recibe la copia oficial del **Aviso de Apelación**, el Actuario de este Tribunal envía al **Tribunal del Segundo Distrito Judicial** una copia completa del expediente. El expediente incluirá todos los escritos, las pruebas y, de haberlas, las grabaciones de los procedimientos.


Excepto en muy limitadas circunstancias, una vez presentada la apelación, el Tribunal de Distrito tiene jurisdicción (control) del caso.


¿QUÉ SUCEDE LUEGO DE PRESENTAR UN AVISO DE APELACIÓN?

Luego de presentar un **Aviso de Apelación**, las partes deben presentar varios documentos ya sea a favor o en contra de la **Apelación**. La presentación de una **Apelación** es un proceso muy técnico. **La regla 3-706 NMRA de las Reglas de Procedimiento Civil del Tribunal Metropolitano** describe los requisitos del **Tribunal Metropolitano**. Sin embargo, como la **Apelación** se presenta en otro tribunal, las partes deben seguir las **Reglas de Procedimiento Civil del Tribunal del Segundo Distrito Judicial**. Toda parte involucrada en una **Apelación**, ya sea el **Apelante** como la parte que contesta la **Apelación**, el **Apelado**, debe conocer muy bien estas Reglas.

COBRO DEL FALLO MIENTRAS LA APELACIÓN ESTÁ PENDIENTE

La parte que gana la demanda (**Acreedor del Fallo**) puede tratar de hacer cumplir el **Fallo** aun si se presenta una **Apelación**, a menos que la parte que perdió la demanda (**Deudor del Fallo**) deposite una **Fianza de Apelación** en la oficina del Actuario del Tribunal Metropolitano. El Juez del Tribunal Metropolitano determinará el monto de la **Fianza de Apelación**. Si el **Deudor del Fallo** deposita una **Fianza de Apelación**, se suspenden todos los procesos de cobro por parte del **Acreedor del Fallo** hasta que el **Tribunal del Segundo Distrito Judicial** finalmente decide la **Apelación**.

La presentación de una **Fianza de Apelación** también suspende el cobro de un **Fallo** o el desalojo del **Inquilino** en un juicio de **Restitución (Desalojo)**.

Si se deposita una **Fianza de Apelación**, la suspensión generalmente continúa hasta que el **Tribunal del Segundo Distrito Judicial** emite su decisión final sobre la **Apelación**.

Sin embargo, en un caso de desalojo, si se deposita una **Fianza de Apelación**, normalmente el Juez firma una orden adicional que indica qué deben hacer las partes mientras está pendiente la **Apelación**. Por lo general, la orden indica quién queda en posesión de la propiedad y que el **Inquilino** debe seguir pagando el alquiler mensual, ya sea mediante un fideicomiso o mediante pagos directos al **Propietario**.

¿QUÉ SUCEDE CON LA FIANZA DE APELACIÓN AL DECIDIRSE LA APELACIÓN?

Una vez que el **Tribunal del Segundo Distrito Judicial** ha decidido la *Apelación*, ese tribunal generalmente decide qué sucede con la *Fianza de Apelación*. Normalmente, si se revoca el **Fallo**, es decir, si se determina que hubo un error en la decisión del **Juez del Tribunal Metropolitano**, el **Tribunal de Distrito** puede ordenar que se cancele la *Fianza de Apelación* y que se le devuelva al **Apelante**.

Por otro lado, si se desestima la *Apelación*, o si se ratifica el **Fallo** dictado por el **Tribunal Metropolitano**, es decir, se determina que la decisión del Juez del Tribunal Metropolitano era válida y correcta, generalmente se permite, por medio de una orden del **Tribunal de Distrito**, que se le entregue al **Acreeedor del Fallo** la *Fianza de Apelación* para pagar el **Fallo**.

CONSULTE A UN ABOGADO

El procedimiento para una Apelación es muy complicado. Si se le pasa un plazo o no presenta los documentos correctos o completos ya sea en el Tribunal Metropolitano como en el Tribunal del Segundo Distrito Judicial, o si no cumple con las Reglas de dichos Tribunales, podría perjudicar su Apelación o su defensa contra una Apelación. Por lo tanto, se recomienda enfáticamente que consulte a un abogado.

SERVICIOS Y RECURSOS LEGALES EN LA COMUNIDAD

Existen varios programas de servicios legales en nuestra comunidad que posiblemente podrán ayudarle con una *Apelación*. A continuación se encuentra una lista que sólo tiene fines informativos; el Tribunal Metropolitano no promociona ningún programa de servicios legales en particular:

Law Access New Mexico 998-4529

UNM Law Library 277-6236
(Biblioteca de Derecho de UNM)

NM State Bar Attorney Referral Program
797-6066

Albuquerque Bar Lawyer Referral Service 243-2615

NM Legal Aid 243-7871

Second Judicial District Court, Self Help Center 841-6702
(Centro de Autoayuda del Tribunal del Segundo Distrito Judicial)

PODRÁ ENCONTRAR OTROS FOLLETOS EN LA OFICINA DE ATENCIÓN AL CLIENTE EN EL PRIMER PISO DEL TRIBUNAL, EN EL CENTRO DE AUTOAYUDA Y EN EL SITIO WEB DEL TRIBUNAL

Las leyes, reglas y formularios de Nuevo México se encuentran en <https://www.nmonesource.com/>

Metropolitan Court
401 Lomas, NW
Albuquerque, NM 87102
(505) 841-8151
<http://metro.nmcourts.gov/>

(Self Help Pamphlet No. SH-106; Rule 3-706 NMRA, Created 2002; Revised 09/06, 04/09, 4/11; 1/17; 2/18; 7/19) (Translated by an AOC Translator 10/14; 7/19) ©2011